

中心：_____

姓名：_____

1121211 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

As the number of confirmed coronavirus cases continues to rise, the head of the World Health Organization’s Health Emergencies Programme Michael Ryan has said, “The whole world needs to be on alert now.” “The whole world needs to take action and be ready for any cases that come, either from the original epicenter or from other epicenters that become established,” Ryan told reporters Wednesday. His comments come as the WHO will reconvene an emergency committee on Thursday to advise the agency on whether the coronavirus outbreak meets the definition of a public health emergency of international concern, the agency announced. WHO leadership called the committee back together due to the “potential for a much larger outbreak,” WHO Director-General Tedros Adhanom Ghebreyesus said. Ghebreyesus said that, while nearly 99% of cases have occurred in China, cases of person-to-person transmission in a handful of other countries have become a cause for concern.

coronavirus 冠狀病毒

epicenter 中心

reconvene 再召集

meet 符合

in a handful 少數

中心：_____

姓名：_____

1121211 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

隨著冠狀病毒確診病例數量持續攀升，世界衛生組織緊急衛生計畫負責人 Michael Ryan 表示，「現在全世界需要提高警覺。」 Ryan 週三告訴記者，「全世界需要採取行動，做好發生任何狀況的準備，不管是最初的病源中心還是來自其他已經確立的地區。」在他發表此評論之際，世衛組織宣布，將在週四重新召集一個緊急委員會，以建議世衛組織此次冠狀病毒疫情的爆發是否符合國際關注的緊急公共衛生定義。世衛組織總幹事 Tedros Adhanom Ghebreyesus 表示，由於「可能發生更大規模的疫情」，世衛組織領導再次召集委員會。Ghebreyesus 表示，雖然近 99%的病例發生在中國，但少數其他國家人傳人的病例已引起關注。